

بسم الله الرحمن الرحيم

THE PERMANENT MISSION OF  
THE HASHEMITE KINGDOM  
OF JORDAN  
GENEVA



البعثة الدائمة  
للمملكة الأردنية الهاشمية  
جنيف

Ref: MD /2 / 1531

Date: Geneva, 9<sup>th</sup> November 2023

Dear Ms. Beatriz Balbin,

With reference to the joint communication from the special procedures REF: AL JOR3/2023, dated 12<sup>th</sup> September 2023 regarding information concerning Mr, Sufyan Tell, Mr. Omar Abu Rassa, and Mr. Abed Khalifa al Tawahia.

Kindly find attached a response and clarification in Arabic on the information contained in your letter.

Please accept the assurances of my highest consideration.

Walid OBEIDAT

Ambassador  
Permanent Representative

Office of the High Commissioner for Human Rights  
Special Procedures Branch  
Emails: ohchr-registry@un.org

**Permanent Mission  
of the Hashemite Kingdom of Jordan**

Geneva

**Reply from the Hashemite Kingdom of Jordan to the joint communication regarding allegations of arbitrary detention, the conditions of detention and the charges filed against Mr. Sufyan Tell, Mr. Omar Abu Rassa, Mr. Abed Khalifa al-Tawahia and the photojournalist who was in their company**

This reply from the Government of Jordan reflects its sincere desire to engage positively with the rapporteurs of the United Nations and to comply with its international human rights obligations. The Government considers the reply as an opportunity to clarify facts and correct certain allegations that might have a politicized basis or be unfounded.

**I. The detention of the accused persons is not arbitrary and is founded on law**

1. The persons mentioned in the joint communication have not been subjected to arbitrary detention. Their detention, in fact, is underpinned by law which states that neither detention nor any other measure may be imposed save in accordance with the law (art. 3 of the Criminal Code). There can be no crime, penalty or other measure unless envisaged in the law.
2. Based on the principle of legality, the persons concerned were jointly charged with incitement to oppose the current political system of the Kingdom, in violation of articles 149 (1) and 76 of the Criminal Code (Act No. 16 of 1960) as amended. They were also jointly charged with engaging in acts that could disrupt public order, endanger the safety of society, and incite sedition, in violation of articles 2, 7 (i) and 7 (f) of the Anti-Terrorism Act No. 55 of 2006 as amended.

**II. The conditions of detention of the persons concerned are compatible with international standards**

1. Article 8 (1) of the Constitution guarantees that persons shall be arrested, detained, imprisoned or deprived of their liberty only in accordance with the law. Article 15 guarantees freedom of opinion, allowing “every Jordanian to freely express his or her opinion through speech, writing, imagery or other means of expression, provided that he or she does not breach the law.”
2. Under the legislation governing criminal procedure in Jordan – notably articles 100 and 103 of the Code of Criminal Procedure – and the practical application of that legislation, the authorities may only arrest, detain or investigate a person under the powers granted to them by law. Therefore, persons may only be arrested, detained in preventive custody or put on trial for the purposes of the administration of justice, in accordance with the principles,

conditions and procedures stipulated by law. It is on this basis that the relevant authorities, under the powers granted to them by law, arrested the persons concerned and referred them to a public prosecutor of the court for offences punishable by law.

3. Detention authorities are granted certain powers under the law but Jordanian criminal legislation requires that, in all cases, persons subjected to any form of detention or imprisonment are treated humanely and with respect for their inherent human dignity. The Government of Jordan adheres to legislation and effectively implements the rules and regulations in the agreements that it has signed to prevent any persons from being subjected to any form of torture or other cruel, inhumane or degrading treatment or punishment. The law ensures that detained or imprisoned persons or their lawyers may file a request or complaint in relation to their treatment to the governing authorities of the place of detention or to other authorities vested with powers of review or redress.

4. A lawyer was appointed to defend the accused persons, in keeping with the international standards that Jordan adheres to in its legislation and practice. Criminal legislation stipulates that detained persons have the right to the assistance of a lawyer and that they are to be informed of this right by the relevant legal authority. If they do not have a lawyer of their own, they have the right to have one appointed by the legal or another authority, in all cases in which the interests of justice so require.

5. The court issued a decision to release Sufyan Tell on bail on 8 December 2022. This was in the interest of providing detention conditions that are in line with the relevant international standards and taking account of his state of health and advanced age.

6. None of the detainees filed any complaint with national human rights bodies or mechanisms regarding the circumstances of their arrest or detention pending investigation and referral to court. In fact, the National Centre for Human Rights visited them and did not report any violations.

### **III. Mechanism used for bringing charges against the accused persons**

Observing and implementing fair trial procedures are a priority under the general rules of criminal procedure and the Criminal Code.

1. Sufyan Tell, Omar Abu Rassa and Abed Khalifa al-Tawahia were arrested by the security forces on 5 December 2022, on the basis of information that they were preparing to publish videos to incite opposition to the political system and endanger the safety of society.

2. The accused persons were referred to the public prosecutor of the State Security Court on 6 December 2022. They were jointly charged with incitement to oppose the current political system of the State, in violation of articles 149 (1) and 76 of Criminal Code (Act No.

16 of 1960) as amended. They were also jointly accused of engaging in acts that could disrupt public order, endanger the safety of society and incite sedition, in violation of articles 2, 7 (i) and 7 (f) of the Anti-Terrorism Act No. 55 of 2006 as amended.

3. The defendants' statements were heard in the presence of their lawyer and they were placed in pretrial detention.

4. On 8 December 2022, the State Security Court decided to release Sufyan Tell on bail, on account of his state of health and advanced age.

5. Once the case had been referred to court, the lawyer representing Abed Khalifa al-Tawahia and Omar Abu Rassa submitted a request for their release. On 16 July 2023, the court ruled to reject the request. The lawyer then appealed that ruling before the Court of Cassation, which on 6 August 2023 rejected the appeal and returned the relevant documents to their source, having found nothing to justify interfering with the court's decision or releasing the defendants.

6. The case is still under examination in the State Security Court. At its current stage, the accused persons and their lawyer are presenting the evidence for the defence.

#### **IV. Guaranteeing the freedom of journalists and activists to work under the law**

1. All national legislation regulating the media envisages freedom of opinion and expression for all persons, based on article 15 of the Constitution which stipulates that "the State guarantees freedom of opinion. Every Jordanian may freely express his or her opinion through speech, writing, imagery or other means of expression, provided that he or she does not breach the law."

2. The Press and Publications Act No. 8 of 1998 as amended and the Audio-Visual Media Act No. 26 of 2015 allow journalistic and media work to be carried out without arbitrary controls. These laws support freedom of opinion and expression as detailed below.

- Article 3 of the Press and Publications Act states: "Journalism and printing are free. Freedom of opinion is guaranteed to all Jordanians, who may express their opinions orally, in writing, pictorially or graphically through any means of expression and information."

- Article 6 (b) of the Act states: "Citizens, political parties, trade unions, and cultural, social and economic organizations can express their ideas and opinions and highlight their achievements."

- Article 8 (b) of the Act states: "It is forbidden to impose any restrictions on press freedom or any measures that obstruct the right of citizens to have access to information."

- Article 8 (e) of the Act states: "It is forbidden to interfere in any work carried out by journalists in the context of their profession, to influence them or to coerce them to disclose

their sources of information, including banning them from working, writing or publishing, without a legitimate or justified reason. This does not affect the customary authority of the editor-in-chief to make decisions on what to publish.”

3. Article 8 (d) of the Act prohibits any restrictions to be placed on journalists’ work or the freedom of the press. It grants journalists the right to attend public meetings and sessions of the Senate and House of Representatives and public sessions of party assemblies, trade unions and public court hearings unless they are confidential by virtue of the laws, regulations or instructions in force.

4. In addition, it is forbidden to interfere in any work carried out by journalists in the context of their profession, to influence them or to coerce them to disclose their sources of information, including banning them from working, writing or publishing, without a legitimate reason.

5. National legislation regulating the media reflects international standards regarding press freedom and legal liability. All custodial sentences in that regard have been abolished and replaced with moderate fines while also taking account of a victim’s right to claim civil compensation. According to article 42 (i) of the Press and Publications Act, it is prohibited to arrest journalists for expressing their opinions orally, in writing or through other means of expression. Article 42 also provides for the allocation of a specialized judicial chamber for media cases, which are treated as urgent. Judges at the Amman court of first instance have jurisdiction to look into offences committed using the media that threaten State security.

6. Other legislation in force gives journalists the full right to criticize the performance of public officials (Criminal Code, art. 192).

7. Journalists have the right to appeal to the courts if any harm befalls them as a result of activities carried out during the exercise of their professional duties.

8. The persons referred to in this communication are not members of the Press Association and do not have the status of journalists under the Press Association Act.

In light of the above, the Government of Jordan reaffirms its commitment to continue cooperating with all human rights mechanisms and promoting constructive dialogue in a way that contributes to the protection and promotion of human rights and fundamental freedoms.

رد الجهات الوطنية المعنية في المملكة الأردنية الهاشمية على الرسالة المشتركة الواردة بشأن  
إدعاءات الاحتجاز التعسفي وظروف الاعتقال وتوجيه التهم لكل من سفيان التل وعمر أبو رصاع  
وعبد خليفة الطواهي والمصور الذي كان برفقتهما

يعكس تقديم الحكومة الأردنية هذا الرد رغبتها الصادقة في التفاعل بشكل إيجابي مع مقرري الأمم المتحدة والامتنال لالتزاماتها الدولية في مجال حقوق الإنسان. كما ترى في الرد فرصة لتوضيح الحقائق وتصحيح بعض الإدعاءات التي قد تكون مبنية على أسس مسيئة أو لا أساس لها من الصحة.

أولاً: الاحتجاز للمشتكى عليهم غير تعسفي ومبني على أساس قانوني:

١. الاحتجاز للأشخاص المشار إليهم في الرسالة المشتركة احتجازاً غير تعسفي، حيث تأسس على الشرعية المبنية على القانون التي تقضي بأن لا يتم الاحتجاز كغيره من الإجراءات إلا وفقاً للقانون (المادة ٣ من قانون العقوبات الأردني)، حيث لا جريمة إلا بنص ولا يقضي بأية عقوبة أو تدبير لم ينص القانون عليهما.
٢. وبناء على مبدأ الشرعية القانونية، أسندت للمذكورين تهمة التحريض على مناهضة الحكم السياسي القائم في المملكة بالاشتراك خلافاً لأحكام المادة (١/١٤٩) من قانون العقوبات رقم (١٦) لسنة ١٩٦٠ وتعديلاته وبدلالة المادة (٧٦) من ذات القانون والقيام بأعمال من شأنها الإخلال بالنظام العام وتعريض سلامة المجتمع وأمنه للخطر وإحداث الفتنة بالاشتراك خلافاً لأحكام المادتين (٢ و ٧ ط) من قانون الإرهاب رقم (٥٥) لسنة ٢٠٠٦ وتعديلاته وبدلالة المادة (٧/و) من ذات القانون.

ثانياً: توافق ظروف الاحتجاز للمشتكى عليهم مع المعايير الدولية:

١. كفل الدستور في المادة (١/٨) عدم جواز القبض على أحد أو إيقافه أو حبسه أو تقييد حريته إلا وفق أحكام القانون، كما كفل في المادة (١٥) منه على حرية الرأي، حيث أجاز "لكل أردني أن يعرب بحرية عن رأيه بالقول والكتابة والتصوير وسائر وسائل التعبير بشرط أن لا يتجاوز حدود القانون".
٢. تقضي منظومة تشريعات الإجراءات الجزائية في المملكة (المواد ١٠٠ و ١٠٣ من قانون أصول المحاكمات الجزائية) والتطبيق العملي والممارسة الفعلية لها أن لا يجوز للمسلطات التي تلقي القبض على شخص أو تحتجزه أو تحقق في قضية أن تمارس صلاحيات غير الصلاحيات الممنوحة لها بموجب القانون، وبالتالي لا يجوز القبض على الأشخاص أو احتجازهم على ذمة التحقيق والمحاكمة إلا لأغراض إقامة العدل وفقاً للأسس والشروط والإجراءات التي ينص عليها القانون. وبناءً عليه، قامت الجهات ذات الاختصاص،

وبموجب الصلاحيات الممنوحة لها قانوناً بإلقاء القبض على المذكورين وإحالتهم إلى مدعي عام المحكمة بجرم يعاقب عليه القانون.

٣. ومع مراعاة ما نص عليه القانون من صلاحيات منوطة بالسلطات المختصة بالإحتجاز إلا أن الحزم التشريعية الجزائية الأردنية، وعلى مختلف مجالاتها، أوجبت معاملة الأشخاص الذين يتعرضون لأي شكل من أشكال الإحتجاز أو السجن معاملة إنسانية وباحترام لكرامة الشخص الإنساني الأصيلة. فالمملكة تلتزم بالتشريعات والتطبيق الفعلي للقواعد والمعايير الواردة في الاتفاقيات التي وقّعت عليها بشأن عدم إخضاع هؤلاء الأشخاص لأي شكل من أشكال التعذيب أو غيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة. ويكفل القانون للشخص المحتجز أو المسجون أو لمحاميه تقديم طلب أو شكوى بشأن معاملته، إلى السلطات المسؤولة عن إدارة مكان الإحتجاز وتلك المناط بها صلاحيات المراجعة أو الإنصاف

٤. وبحسب المعايير الدولية، التي تلتزم بها المملكة تشريعاً وتطبيقاً، تم توكيل محام للدفاع عن المشتكى عليهم، حيث تقضي التشريعات الجزائية بالحق للأشخاص المحتجزين أن يحصلوا على مساعدة محام، حيث تقوم الجهة القضائية المختصة بإبلاغهم بحقهم هذا، فإذا لم يكن للشخص المحتجز محام اختاره بنفسه، يكون له الحق في محام تعينه له سلطة قضائية أو سلطة أخرى في جميع الحالات التي تقتضي فيها مصلحة العدالة.

٥. وفي إطار توفير ظروف احتجاز مطابقة للمعايير الدولية ذات الصلة، وبناءً على الحالة الصحية للمشتكى عليه (سفيان التل) وكبر سنه قررت المحكمة بتاريخ ٨ كانون الأول ٢٠٢٢ الإفراج عنه بكفالة.

٦. لم يقدم أي من المحتجزين أية شكوى حول ظروف اعتقالهم واحتجازهم لغايات التحقيق وتحويلهم للقضاء لأي من الجهات أو الآليات الوطنية لحقوق الإنسان في الأردن، وعلى الرغم من ذلك قام المركز الوطني لحقوق الإنسان بزيارتهم، حيث لم يشير تقرير المركز إلى تعرضهم إلى أي انتهاك.

#### **ثالثاً: آلية توجيه التهم والإجراءات للمشتكى عليهم:**

عملاً بالقواعد العامة لأصول وإجراءات المحاكمات الجزائية، وما جاء في قانون العقوبات الأردني، حيث مراعاة قواعد المحاكمة العادلة أولوية في الممارسة والتطبيق فقد:

١. تم بتاريخ ٥ كانون الأول ٢٠٢٢ إلقاء القبض على المشتكى عليهم كل من سفيان التل وعمر أبو رصاع وعبد خليفة الطواهي من قبل الأجهزة الأمنية نتيجة ورود معلومات

بقيامهم بالتحضير لنشر فيديوهات تحرض على مناهضة نظام الحكم وتعرض سلامة المجتمع وأمنه للخطر.

٢. تمت إحالة المشتكى عليهم لمدعي عام محكمة أمن الدولة بتاريخ ٦ كانون الأول ٢٠٢٢، حيث أسندت إليهم تهمة التحريض على مناهضة الحكم السياسي القائم في المملكة بالاشتراك خلافاً لأحكام المادة (١/١٤٩) من قانون العقوبات رقم (١٦) لسنة ١٩٦٠ وتعديلاته وبدلالة المادة (٧٦) من ذات القانون والقيام بأعمال من شأنها الإخلال بالنظام العام وتعرض سلامة المجتمع وأمنه للخطر وإحداث الفتنة بالاشتراك خلافاً لأحكام المادتين (٢ و ٧ ط) من قانون الإرهاب رقم (٥٥) لسنة ٢٠٠٦ وتعديلاته وبدلالة المادة (٧/و) من ذات القانون.

٣. تم الاستماع لأقوال المشتكى عليهم بحضور وكيل الدفاع عنهم وجرى توقيفهم على ذمة القضية.

٤. قررت محكمة أمن الدولة بتاريخ ٨ كانون الأول ٢٠٢٢ وبناءً على الحالة الصحية للمشتكى عليه (سفيان التل) وكبر سنه الإفراج عنه بكفالة.

٥. بعد إحالة القضية للمحكمة، تقدم وكيل المتهمين (عبد الطواهي وعمر أبو رصاع) بطلب لإخلاء السبيل وقررت المحكمة بتاريخ ١٦ تموز ٢٠٢٣ رفض الطلب، وعلى إثر ذلك قرر وكيل الدفاع الطعن بقرار الرفض لدى محكمة التمييز والتي قررت بتاريخ ٦ آب ٢٠٢٣ رد الطعن التمييزي وإعادة الأوراق إلى مصدرها كونها لم تجد ما يبرر التدخل بالقرار المميز لإخلاء سبيل المتهمين.

٦. ما زالت القضية منظورة لدى محكمة أمن الدولة وفي مرحلة تقديم البيئة الدفاعية من قبل المتهمين ووكيلهم.

#### رابعاً: ضمان حرية عمل الصحفيين والناشطين في إطار القانون:

١. تضمنت جميع التشريعات الإعلامية ممارسة حرية الرأي والتعبير من قبل الأشخاص ابتداءً من الدستور الأردني في المادة (١٥) منه والتي نصت على "تكفل الدولة حرية الرأي، ولكل أردني أن يعرب بحرية عن رأيه بالقول والكتابة والتصوير وسائر وسائل التعبير بشرط أن لا يتجاوز حدود القانون".

٢. أتاح قانون المطبوعات والنشر رقم (٨) لسنة ١٩٩٨ وتعديلاته، وقانون الإعلام المرئي والمسموع رقم (٢٦) لسنة ٢٠١٥ الفرصة لممارسة العمل الصحفي والإعلامي دون شروط تعسفية. كما جاءت هذه القوانين داعمة لحرية الرأي والتعبير:

- المادة (٣) تنص على: "الصحافة والطباعة حرتان وحرية الرأي مكفولة لكل أردني وله أن يعرب عن رأيه بحرية بالقول والكتابة والتصوير والرسم وغيرها من وسائل التعبير والاعلام".
- المادة (٦/ب) تنص على "افساح المجال للمواطنين والأحزاب والنقابات والهيئات الثقافية والاجتماعية والاقتصادية للتعبير عن أفكارهم وآرائهم وانجازاتهم".
- المادة (٨/ب) تنص على "يحظر فرض أي قيود تعيق حرية الصحافة في ضمان تدفق المعلومات إلى المواطن أو فرض إجراءات تؤدي إلى تعطيل حقه في الحصول عليها".
- والمادة (٨/هـ) تقضي بأنه "يحظر التدخل بأي عمل يمارسه الصحفي في إطار مهنته أو التأثير عليه أو إكراهه على إفشاء مصادر معلوماته، بما في ذلك حرمانه من أداء عمله أو من الكتابة أو النشر بغير سبب مشروع أو مبرر، وذلك مع عدم الإخلال بما هو متعارف عليه من سلطة رئيس التحرير في اتخاذ القرار بالنشر أو عدمه".
٣. تم حظر فرض قيود تعيق عمل الصحفي وحرية الصحافة من خلال المادة (٨/د) من قانون المطبوعات والنشر، حيث تضمنت أنه من حق الصحفي حضور الاجتماعات العامة وجلسات مجلس الاعيان والنواب وجلسات الجمعيات العمومية للأحزاب والنقابات العمومية وجلسات المحاكم العلنية ما لم تكن سرية بحكم القوانين والأنظمة والتعليمات سارية المفعول.
٤. كما يحظر التدخل بأي عمل يمارسه الصحفي في إطار مهنته أو التأثير عليه أو إكراهه على إفشاء مصادر معلوماته بما في ذلك حرمانه من عمله أو الكتابة أو النشر بغير سبب مشروع.
٥. تضمنت التشريعات الإعلامية المعايير الدولية لحرية الاعلام في مجال المسؤولية القانونية، حيث تم إلغاء جميع العقوبات السالبة للحرية والاكتفاء بالغرامات غير الباهظة مع مراعاة وجود الحق للمتضرر بالمطالبة بالتعويض المدني. ومنع توقيف الصحفي نتيجة إبداء رأيه بالقول والكتابة وغيرها من وسائل التعبير في التشريعات الإعلامية المادة (٤٢/ط) من قانون المطبوعات والنشر النافذ. كما تم تخصيص غرفة قضائية متخصصة في قضايا الاعلام واعطاؤها صفة الاستعجال ومنح قاضي محكمة بداية عمان الاختصاص بالنظر في الجرائم الواقعة على أمن الدولة والمرتكبة بواسطة وسائل الاعلام المادة (٤٢) من قانون المطبوعات والنشر النافذ.
٦. أعطت التشريعات الأخرى النافذة الحق الكامل للصحفي في استخدام حقه في النقد لأداء الموظفين العموميين المادة (١٩٢) عقوبات.

٧. للصحفي الحق في اللجوء إلى القضاء في حال وقع عليه أي ضرر بناء على الأعمال التي قام بها خلال أدائه لمهامه الرسمية.
٨. أما فيما يتعلق بالمذكورين أعلاه، فإنهم غير منتسبين لنقابة الصحفيين، ولا يتمتعون بصفة صحفي بحسب قانون نقابة الصحفيين.

في ضوء ما تقدم، تؤكد الحكومة الأردنية التزامها بمواصلة التعاون مع كافة آليات حقوق الإنسان وتعزيز الحوار البناء وبما يسهم في حماية وتعزيز حقوق الإنسان والحريات الأساسية.

أنتهى